

I	Стать бизнесменом: несколько неочевидных способов
1	Stát se podnikatelem: několik nenapaditelných způsobů
2	Několik neobyčejných způsobů k tomu stát se podnikatelem
3	Podnikat: několik skrytých způsobů
4	Několik skrytých způsobů, jak se stát byznysmenem

II	«Хочу перестать работать на дядю, хочу иметь свой бизнес!» — наверное, такая мысль закрадывалась в голову многим.
1	„Chci přestat být něčím zaměstnancem, chci mít svůj vlastní byznys!“ taková myšlenka vplížila do mysli mnohým lidem.
2	„Chci přestat pracovat pro někoho jiného, chci mít své vlastní podnikání!“ Taková myšlenka se pravděpodobně vkrádá do hlavy mnohým z nás.
3	„Nechci už pracovat pro strýčka ¹ , chci svůj podnik!“ taková myšlenka napadla určitě mnoho lidí.
4	„Už nechci mít šéfa, chci vlastní podnikání!“ taková myšlenka se určitě objevila v hlavě mnohých.

III	Закрадывалась — и потом отдалялась как несбыточная, т. к. в большинстве своем «иметь собственный бизнес» неизменно означает создание своей компании с нуля либо же покупку франшизы как максимум.
1	Napadla, ale poté se vytratila jako nespílitelná, jelikož mít svůj vlastní podnik stále znamená založení své společnosti od nuly či maximálně koupí franšízy.
2	Objevila se – a pak nerealizována zmizela, jelikož většinou „mít vlastní byznys“ znamená založení vlastní společnosti od nuly nebo maximálně zakoupení franšízy.
3	Vkrádá se a potom ustupuje jako neuskutečnitelná, protože ve většině případů „mít vlastní byznys“ znamená to, že je potřeba vytvořit vlastní společnost od nuly nebo aspoň koupit franšízu.
4	Vplížila a pak se zapomínala jako nespílitelná, neboť „mít svůj vlastní byznys“ ve většině případů znamená jen založení vlastní firmy od nuly nebo maximálně koupě franšízy.

¹ Pracovat pro strýčka – ruský frazeologismus, pracovat bez výhod pro sebe

IV	Плюс есть опасения, что бизнес может завершиться ничем, и тогда совсем обидно будет, если ради этого была прервана блестящая карьера наемного сотрудника.
1	Navíc existují rizika, že firma může zkrachovat, a bude smůla, kdybyste pro to přerušili vynikající kariéru.
2	Navíc jsou tady obavy, že podnikání nemusí skončit úspěšně a byla by škoda, kdyby kvůli tomuto zaměstnanec zahodil svou skvělou kariéru.
3	Plus je tu vždy nebezpečí, že podnikání skončí nevalně, a to pak bude naprosto trapné, pokud se kvůli tomu vzdali zářivé kariéry pracovníka.

V	Как один из вариантов — просто рассмотреть альтернативные способы владения и совладения бизнесом.
1	Jedna z variant je analýza alternativních způsobů vlastnictví a spoluvlastnictví byznysu.
2	Jednou z variant je zvážit jiné způsoby vlastnictví a spoluvlastnictví firmy.
3	Jeden ze způsobů je jednoduše prozkoumat alternativní způsoby, jak zvládnout podnikání.
4	Jednou variant, které se nabízejí, je zvážit alternativní způsoby samostatného podnikání a spolupodnikání.

VI	Самый «консервативный» вариант — голубые фишки
1	„Nejkonzervativnější“ způsob – Modrý žeton
2	Nejvíce „konzervativnější“ variantou jsou blue chip stocks

VII	Владение бизнесом, если опустить эмоции, с финансовой точки зрения должно приносить прибыль.
1	Vlastnictví firmu, pokud to budeme hodnotit bez emocí, má být z finančního hlediska ziskové.
2	Vlastní podnikání (emoce necháme stranou) by mělo být po finanční stránce věci ziskové.
3	Podnikání, pokud vynecháme emoce, musí z finančního hlediska přinášet zisk.
4	Vlastnictví podniku, emoce stranou, má být finančně ziskové.

VIII	И в этом смысле вы можете стать совладельцем зарекомендовавших себя компаний со стабильной многолетней историей, приобретая их акции.
1	Takhle se koupí akcií můžete stát spoluvlastníkem osvědčených společností se stabilní a dlouhou historií.
2	To této stránce se můžete stát společníkem oblíbených společností se stabilní dlouholetou historií, získáním jejich akcií.
3	Nákupem akcií se můžete stát podílníkem zavedené společnosti se stabilní a dlouhou historií.
4	Tak můžete koupit akcie a stát se spolumajitelem důvěryhodných firem se stabilní a dlouhou historií.

IX	Вы будете получать доход за счет прироста стоимости акции (если мы исключаем варианты спекуляций вкраткую, а имеем в виду, что инвестируем в бизнес хотя бы среднесрочно на рост), а также дивиденды.
1	Budete získávat příjem ze zvyšování hodnoty akcie (pokud se nebavíme o možnosti krátkodobých spekulací, ale myslíme tím, že investujeme do podnikání, které ve střednědobém horizontu roste) a také dividend.
2	Budete dostávat výnos z přírůstků ceny akcií (jestliže vynecháme variantu krátkodobých spekulací a myslíme tím to, že investujeme do podniku alespoň střednědobě na růst) a také dividendy.
3	Příjem budete získávat ze zvýšení hodnoty akcie (pokud vyloučíme varianty krátkodobých spekulací a do podniku investujeme alespoň střednědobě kvůli růstu) a také z dividend.
4	Budete mít příjem ze zvýšení hodnoty akcie (pokud vyloučíme krátkodobé spekulace a budeme mít na mysli, že máme alespoň střednědobé plány a volíme si růstové investování do podnikání) a také dividendy.

X	Тем не менее это все-таки акции, так что консервативным такое вложение можно называть лишь с натяжкой.
1	Vždyť jde o akcie, takže se takovou investicí dá sotva označit za konzervativní.
2	Přesto všechno se stále jedná o akcie, takže jen stěží můžeme takové investice nazývat konzervativními.
3	Navíc jde přece jen o akcie, takže lze jen těžko nazývat takovou investici konzervativní.
4	Přesto jsou to pořád akcie, takže tento typ investic můžeme nazývat konzervativními pouze s nadsázkou.